



警訊

REVISTA DA P.S.P.



治安警察局 特警隊
保護重要人物及設施組

榮獲 英勇獎章



你知道這是什麼部門及位於何處？
Sabe que Departamento é e onde se situa?



這是位於士多烏拜斯大馬路之
澳門交通警司處

É o Comissariado de Trânsito de Macau
que se situa na Avenida de Sidónio Pais
求救, 報案及諮詢電話

Lista telefónica para socorro, apresentar queixa e pedir informação.

警察總部	Comando da P.S.P.	.....573333
傳真	Fax	.....780826
緊急號碼	Número de socorro	.....999
第一警司處	Comissariado nº.1	.....7905610
第二警司處	Comissariado nº.2	.....7905627
第三警司處	Comissariado nº.3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....7905376
氹仔警司處	Comissariado da Taipa	.....821047
機場警司處	Comissariado do Aeroporto	.....8981627
路環分站	Posto de Coloane	.....8990316
特警隊	U.T.I.P	.....4900888
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....725488



警 訊

REVISTA DA P.S.P.

年四十第 | ANO XIV
刊季期八十四第 | I SERIE
年三零零二 | TRIMESTRAL
月三 / 月二 / 月一 | No. 48
2003 | JAN/FEV/MAR



統籌 DIRECÇÃO

李小平副警務總監
SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長
CHEFE KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 廖善昌
FONG IOK I, JOSÉ LIU

行政輔助 APOIO ADMINISTRATIVO

副警長陶玉玲
S/C, TOU IOK LENG

攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強 警員何永樂
GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG
GUARDA HO VENG LOC

本期協作者 COLABORADORES

李銳法律顧問
ASSESSOR JURÍDICO RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李銳
RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司
TIPOGRAFIA KOK ON CO.

出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局
澳門羅理基博士大馬路警察總部
電話：573333 圖文傳真：780826
網址：http://www.fsm.gov.mo/psp
CORPO DE POLICIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
EDIFICIO CONFORSEG, MACAU
TELEF: 573333 FAX: 780826

PÁGINA ELECTRÓNICA：http://www.fsm.gov.mo/psp

印刷數量：壹千本
TIRAGEM：1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負

Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

目 錄

- 二. 治安警察局周年紀念日
- 六. 講詞 2003 年 3 月 14 日
- 九. 上一季度大事錄
- 十七. 體育
- 十九. 讚揚
- 二十. 情報廳探員偵破外賭波及在
新春期間加強店舖外圍的巡察

SUMÁRIO:

- 3. O Dia da PSP
- 7. Discurso No dia Comemorativo da PSP
14 de Março de 2003
- 9. Revista do Trimestre
- 17. Desporto
- 19. É de Louvar
- 20. Agentes do Departamento de Informações
desvendaram um caso de apostas paralelas
de jogos de futebol...



治安警察局周年紀念日

為慶祝治安警察局周年紀念日，在三月十三及十四日一連兩天，舉行了多項的慶祝活動。

十三日晚上，假座澳門文化中心小劇院舉行了一場音樂晚會，澳門特別行政區行政長官何厚鏞先生、保安司司長張國華警務總監、多位尊貴嘉賓及本局警官出席了晚會。音樂會由本局銀樂隊擔綱演出，還邀請了多位本地傑出的年青樂手同場表演，為音樂會增添不少色彩，當中包括馬步萌的小提琴演奏、鍾穎文的大提琴演奏、黃曉婷的鋼琴演奏及梁樂鳴的小號演奏。開始時，銀樂隊採用了特別的進場式，隊員在嘉賓席的兩旁，一邊吹奏樂曲，一邊步入舞台，在台上以花式步操演奏樂章，給觀眾帶來了新鮮感，接著下來的一個多小時精彩演奏贏得了在場所有人士的熱烈掌聲。

十四日早上，在警察總部舉行升旗儀式後，本局警官們前往西洋墳場進行追悼已故警務人員的彌撒，並向紀念碑送上花圈及致敬。



隨後，在氹仔澳門賽馬會前地舉行了隆重的慶祝典禮，行政長官何厚鏞先生檢閱本局儀仗隊，儀仗隊由本局代副局長馬耀權警務總長率領，並由兩組步操隊及一組機動車隊組成，各人員精神抖擻，顯示了警隊堅毅不拔，服務至上，勤奮努力，盡忠職守的活力。

本局代局長李小平副警務總監致詞後，開始進行頒發嘉獎狀予優良專業質素的軍事化人員，本年度獲嘉獎的軍事化人員共110人，由行政長官何厚鏞先生、中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室副主任王今翔先生、中華人民共和國外交部駐澳門特派員公署副特派員吳紅波先生及澳門特別行政區終審法院院長岑浩輝先生分別頒發嘉獎狀予各級獲獎人員的代表。此外，更有8名曾經協助警方打擊犯罪的良好市民獲頒授表揚證書，希望藉以鼓勵更多市民參與打擊犯罪，共同維護社會安定繁榮。接著，受檢閱隊伍在代副局長馬耀權警務總長的率領下列隊行進，會操向主禮嘉賓致敬。最後，在警察樂隊表演花式操後，特警隊保護重要人物及設施組作出表演，霎時槍聲卜卜、爆炸聲此起彼落，場面逼真，全場觀眾注目欣賞，盛大典禮亦告完滿結束。

晚上，在萬豪軒酒家舉行聯歡晚宴，作為慶祝活動的尾聲，是晚筵開百餘席，宴請嘉賓、本局人員及退休警員共千餘人。在宴會中更安排了獎品豐富的抽獎遊戲，增添了不少歡樂氣氛。



O Dia da PSP

Nas comemorações do Dia da PSP, realizaram-se várias actividades alusivas à efeméride pelos dias 13 e 14 de Março.

Assim, na noite do dia 13, teve lugar no pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau, o Concerto de Gala que contou com a presença de Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM, Dr. Ho Hau Wah, do Secretário para a Segurança, Superintendente-Geral Cheong Kuoc Va, ilustres convidados e oficiais da Corporação. O Concerto foi abrilhantado pela Banda da PSP e por jovens músicos locais convidados, incluindo Ma Pou Mang, violinista, Chong Weng Man, violoncelista, Wong Hio Teng que tocou piano e Leung Lok Meng no trompete. O Concerto iniciou-se de uma maneira muito especial, com a entrada da Banda no Auditório, que enquanto desfilava pelas coxias em direcção ao palco, ia tocando. No palco, as músicas soaram acompanhadas de exercícios de ordem unida, numa interpretação musical inédita. Com actuações brilhantes que se estenderam por mais de uma hora, arrancaram aplausos reconhecidos dos presentes.

Na manhã do dia 14, depois da cerimónia solene do Içar da Bandeira no Comando da PSP, seguiu-se a romagem ao Cemitério de S. Miguel Arcanjo, onde, após celebração de uma missa por alma dos agentes falecidos, foi colocada uma coroa de flores no monumento evocativo aos agentes da PSP desaparecidos, e prestada mais uma vez a devida homenagem.



Posteriormente, teve lugar na Ilha da Taipa, no largo fronteiriço ao Jockey Club de Macau, a Cerimónia Solene, a que presidiu Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM, que passou revista às Forças em Parada, comandadas pelo 2.º Comandante Substituto da Corporação, Intendente Ma lo Kun, compostas por três agrupamentos, dois apeados e um motorizado. Foi visível o ânimo e o garbo demonstrados, danso uma imagem de firmeza das forças policiais, de bem servir e o espírito cumpridor dos seus deveres profissionais.

Após o discurso do Exm.º Comandante Substituto, Superintendente Lei Siu Peng, procedeu-se à distribuição de louvores aos militarizados que mais se destacaram no desempenho das suas missões. Este ano foram louvados 110 militarizados, aos quais foram distribuídos louvores, pelo Chefe do Executivo, Sr. Ho Hau Wah, pelo Digm.º Adjunto do Chefe do Gabinete de Ligação do Governo Central da RPC na RAEM, Sr. Wáng Jinxíang, pelo Digm.º Adjunto do Chefe do Comissariado do Ministério dos Negócios Estrangeiros da RPC na RAEM, Sr. Wu Hongbo e pelo Digm.º Presidente do Tribunal de Última Instância, Sr. Sam Hou Fai, de entre outras altas individualidades. Procedeu-se ainda à entrega de diplomas de referência elogiosa a oito cidadãos que intervieram no combate à criminalidade, estimulando assim a participação dos cidadãos nesse dever de todos, de modo a defender a tranquilidade e a prosperidade da nossa Região. Em seguida as forças em parada desfilaram em continência. Seguidamente, a Banda de Música efectuou um tattoo policial. Por fim, a cerimónia encerrou com a demonstração de destrezas do Grupo de PAEI através de apresentação de várias situações, envolvendo troca de tiros e explosões que absorveram a atenção de todos os presentes.

À noite realizou-se no Restaurante Plaza, o tradicional jantar de confraternização, que juntou cerca de um milhar de convidados. Durante o repasto, procedeu-se ainda a um sorteio que serviu para elevar o ambiente de alegria tradicional nas comemorações do evento.



禮節音樂會
Concerto de Gala



升旗儀式
Cerimónia do Içar da Bandeira



追悼彌撒
Romagem ao Cemitério de S. Miguel Arcanjo



向本局軍事化人員及好市民頒授獎狀
Entregue de Louvores aos Militarizados e Cidadãos





儀仗隊列隊行進

Desfile em continência das Forças em Parada



樂隊表演

Demonstração efectuada pela Banda de Música



保護重要人物及設施

Demonstração efectuada pelo Grupo de PAEII



晚宴

Jantar de confraterização





治安警察周年紀念日 講詞 2003年3月14日

尊敬的

澳門特別行政區行政長官 閣下
中央駐澳門特別行政區聯絡辦公室副主任 閣下
中華人民共和國外交部駐澳門特派員公署副特派員 閣下
澳門終審法院院長 閣下
各位主要官員
各位來賓
女士們、先生們



今日是治安警察局的周年紀念日，本人懷著萬分高興的心情，感謝諸位來自本地及外地的貴賓，特別是行政長官閣下，能在百忙中撥冗光臨我們這個儀式，令今日的治安警察局周年慶典活動倍添光彩。

回顧2002年，治安警察局對各類犯罪而逮捕並移交司法機關處理的嫌犯共3746人，包括因現行罪被捕者2459人及經調查後被捕者1287人，由檢察院送交治安警察局進行調查的涉及刑事罪行的卷宗有3540份，治安警察局完成調查交還檢察院的卷宗有3555份。以上成績，固然與本局各成員的努力不懈和捨身忘我的精神劃上了等號，然而，我們亦絕對不會忘卻廣大市民、其他行政機關和大眾傳媒給予我們的大力支持，方能取得如此豐碩的成果。因此，本人認為，此時此地最適宜向所有作出努力的警務人員和給予我們支持鼓勵的市民、行政機關及傳播媒介致以衷心的感謝。

我們作為紀律部隊的一份子，必須要做到“有功必彰，有過必懲”。去年，治安警察局內因表現優異而獲得嘉獎和功績假期的分別有164位及243位警務人員，因表現傑出而被考慮免考升職的共有6位警務人員。相信在短期內，我們將會親眼目睹他們曾經以汗水灌溉、默默耕耘所取得的卓越成果。但與此同時，我們在2002年也錄得了307位警務人員被科處紀律懲戒的紀錄，大部份都是因為輕微違反而導致，其中被科處罰款佔最多數，共256人，其次為書面申誡共42人，被罰停職者2人，強迫退休者1人，被撤職及免職者分別為2人及4人。相對於2001年度的統計數字，2002年度受處分的警務人員數字下跌了35.6個百分點。然而，任何一位警務人員都應時刻緊記“功不以顯而自滿，過莫以微而自寬”。兩句金石良言，否則，無論我們如何付出努力爭取功績，都會因為一些過失而付諸東流。

展望將來，“優化警隊、提高效率”會是治安警察局未來的主要發展路向。毫無疑問，加強人員培訓，提升整體素質仍然是本局的重點方針。為配合本澳的旅遊發展，治安警察局將會積極投放資源培訓前線警務人員，特別是出入境事務廳警員的外語能力。在預防及打擊犯罪方面，我們除了繼續全力抓緊打擊各類大罪案外，亦將會逐步擴展社區警務工作範疇及密度，派員到學校、社團聽取各方意見及掌握犯罪活動的訊息，同時，亦會藉機灌輸守法、減罪的觀念，以期達至“警民同心齊滅罪”這個目標，為澳門特別行政區締造一個和諧穩定的環境。另一方面，為了配合澳門旅遊業的發展，在交通管理方面，我們將不斷加強執行道路法典的力度，除了嚴格糾正交通違規外，並已經提出修訂法例以補充現時法例之不足。

各位親愛的同事，我們都曾經宣誓以捨己為人的精神竭力維護法紀及社會秩序。藉著現在嘉賓滿堂之際，本人作為治安警察局的領導人，實在有必要在此時此刻肯定各位一直以來所表現的忘我和大無畏的犧牲精神，令澳門的社會秩序穩定得以維持。然而，信守誓言並非祇在一時，而是應該貫徹於我們每一位成員的整個職業生涯。今日，澳門特區政府最高領導層官員和一眾社會賢達撥冗光臨，固然是給予治安警察局一份無上的光榮，但與此同時，也意味著他們對本局所肩負的使命寄予厚望。因此，請各位緊記我們曾經高聲宣示的每一句誓言並加以切實履行。祇有如此，方不負社會大眾對我們的期望，也不負治安警察局的使命格言——“護法安民”。

多謝各位

二零零三年三月十四日
治安警察局代局長 李小平



DISCURSO NO DIA COMEMORATIVO DA PSP 14 DE MARÇO DE 2003

Senhor Chefe do Executivo da RAEM-Excelência

Exmº Senhor Adjunto do Chefe do Gabinete de Ligação do Governo Central da China na RAEM

Exmº Sr. Comissário-Adjunto do Comissariado na RAEM do Ministério dos Negócios

Estrangeiros da República Popular da China

Exmº Senhor Presidente do Tribunal de Última Instância

Ilustres Titulares dos Principais Cargos

Senhores Convidados

Minhas Senhoras e meus Senhores

A presença de V. Exª, Senhor Chefe do Executivo e de todos ilustres convidados a esta cerimónia de celebração do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, constitui para nós uma grande honra, pelo que aproveito o momento para apresentar a V. Exª e a todos os convidados os sinceros e respeitosos agradecimentos da Corporação.

Em retrospectiva ao ano de 2002, o número total de suspeitos capturados e entregues ao órgãos judiciais foi de 3746, que compreende 2459 casos por flagrante delito e 1287 capturados após a investigação; os actos ilícitos com relevância criminal participados e os respectivos expedientes processos enviados ao Ministério Público (de acordo com os artºs 224º e 225º, do CPP), para a investigação, totalizaram 3540; e são de 3555, os que foram remetidos ao MP, após conclusão de investigação. Estes resultados que demonstram um enorme esforço e empenhamento prestado por todos os elementos desta Corporação, não olvida os apoios participados dos cidadãos, doutros serviços da Administração e obviamente pela comunicação social, pois sem eles nunca poderíamos ter alcançado estes êxitos tão significativos. Por isso, considero neste momento ser mais conveniente apresentar os nossos sinceros agradecimentos aos agentes policiais que cumpriram diligentemente os seus deveres profissionais, aos cidadãos, a outros serviços da Administração e a toda a comunicação social, que nos ajudaram.

Sendo um serviço público que se distingue pelo tipo de tarefas a executar e pelo grau de responsabilidade com que se fazem cumprir, necessita de regras de conduta que o disciplinem onde existe a possibilidade de aplicação de sanções, a fim de ser reposta a harmonia do corpo, mas que também engloba um sistema de prémios para aqueles que se distinguem no cumprimento das missões. Assim, no ano passado, foram louvados 164 agentes policiais e concedidas 243 licenças por mérito, encontrando-se presentemente em fase final de instrução seis processos para promoção por distinção. Contudo, e a par disso, no ano de 2002 os registos assinalaram punições disciplinares aplicadas a 307 agentes, a maior parte porém, por motivo de infracções leves, dentre os quais 256 foram punidos com pena de multa, 42 com repreensão escrita, 2 com pena de suspensão, demitidos 2 e exonerados 4. Em comparação com os números de 2001, verificou-se uma redução nas punições na ordem dos 35.6%. Não é demais recordar que os agentes devem ter bem presente o dito : “ Não se deve envaidecer mérito notável, nem se perdoar culpa mínima”, caso contrário, por mais esforços que dispendamos, iremos dormir à sombra dos esforços alcançados.

Olhando para o futuro, “optimizar o Corpo de Polícia e aumentar a sua eficiência” é o caminho do desenvolvimento da PSP, sendo o reforço na formação dos nossos agentes o ponto chave para aperfeiçoar e melhorar a qualidade global



do serviço prestado por este Corpo de Polícia. Em coordenação com o desenvolvimento do sector do turismo da Região, a PSP vai dispender recursos na formação linguística dos agentes dos postos mais avançados, particularmente aqueles destacados nos postos fronteiriços dos Serviços de Migração. Na área de prevenção e combate à criminalidade, além do redobrar de esforços, vamos alargar e intensificar o serviço policial na comunidade, designadamente enviando agentes às escolas e organizações sociais a fim de escutar as opiniões da população, recolhendo também informações sobre actividades criminais, e a par disso introduzir-se-á o conceito “Cumprir as leis e eliminar as actividades criminosas”, para que se possa alcançar o objectivo de “Colaboração entre Polícia e cidadãos para lutarem em conjunto contra a criminalidade”, criando assim um ambiente estável e harmonioso para a RAEM.. Por outro lado, vamos também reforçar o cumprimento das disposições do Código da Estrada, fiscalizando rigorosamente as infracções de trânsito, tendo já sido enviada uma proposta sobre a revisão do Código, para melhorar a legislação em vigor.

Caros agentes, aqueles de nós que já prestámos juramento para fazer cumprir as leis e manter a ordem social, em quaisquer circunstâncias, como o dirigente do Corpo de Polícia de Segurança Pública, acredito que a abnegação e o espírito de sacrifício que mostraram durante todo este tempo, foram indispensáveis para que se mantivesse a estabilidade e a ordem social. Mas, o juramento não se cumpre num só momento, mas sim dura por toda a nossa vida profissional. Hoje, a presença dos mais altos responsáveis da RAEM e dos ilustres convidados, não só constitui uma grande honra para a Corporação, mas

significa também a esperança que se deposita na missão que a Corporação assume. Portanto, temos de ter bem presente que cada frase que jurámos em voz alta cumprir, só com isso não devemos frustrar a esperança que o público em nós deposita, nem iremos envergonhar o lema de missão do Corpo de Polícia de Segurança Pública – Fazendo Cumprir a Lei Protegendo os Cidadãos.

Muito obrigado.

14 de Março de 2003.

O Comandante Subst.,
Lei Siu Peng
Superintendente



上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

出外訪問及選購警犬

去年底，特警隊指揮官黎錦權警務總長連同警犬隊何行方副警長和李志堅警員代表澳門治安警察局到中國江蘇省的南京警犬研究所探訪，並選購適合的警犬回澳以應付日漸增加的工作所需。

代表團在南京警犬研究所得到了張正軍黨委書記、張匯東副所長和強京寧副所長的热情招待，在他們的帶領下，代表團參觀了研究所的新犬舍和多個品種的警犬，並參觀了警犬的繁殖區，幼犬區、疫苗研究所和自行製造狗隻食物的工場，並進行了親切的座談，使我們更加了解國內之警犬培訓工作。

代表團得到了研究所的宋主任和趙寧老師之協助下，開始進行選購警犬的工作，經多方面的測試下，發現國內的警犬在各方面表現：如靈活性及服從性等各方面都相當理想，很適合澳門的環境工作。在代表團細心挑選下，終於選購了兩隻德國牧羊犬、兩隻史賓格犬及四隻拉布拉多犬。經過南京研究所的各長官協助下，於十二月十三日代表團順利地把警犬運送回澳。

經過適應期及訓練後，相信犬隻能夠在短期內執行任務。



研究所內之新犬舍

Instalações do Aquartelamento de Cinotécnia

Visita Ao Aquartelamento de Cinotécnia de “Nam Jing” (R.P.C) Para Seleccao e Aquisicao de Caes

O comandante da UTIP, Intendente Lai Kam Kun, chefiou a comitiva da UTIP/PSP composta pelo Subchefe Ho Hang Fong, e Guarda Lei Chi Kin, que se deslocou à Provincia de Jiang Su (R.P.C.), numa visita de trabalho ao Aquartelamento de Cinotécnia de Nam Jing, com a finalidade de seleccionar e adquirir cães para suprir as faltas existentes no Pelotão de Cinotécnia.

A comitiva recebeu as boas vindas do Secretário do Comité Central do Partido Comunista da R.P.C., Sr. Cheong Cheng Kuan e dos subdirectores do referido Aquartelamento Srs. Cheong Wui Tong e Keong Keng Neng, os quais guiaram os visitantes pelas instalações a fim de observar os vários tipos de raças de cães-polícia. Visitaram ainda as instalações de criação de caninos, área para cachorros, sala de estudo de anti-virus e a fábrica de alimentos para cães. A comitiva sob orientação do responsável e professor daquela instituição, Srs. Song e Chiu, iniciaram a selecção dos cachorros. Após vários testes efectuados, verificaram as seguintes qualidades nos referidos animais :

- Boa apresentação, boa obediência e agilidade, sendo considerados adequados para a especialidade das missões a desempenhar em Macau.

A escolha recaiu em dois pastores alemães, dois Springer Spaniel e quatro Labrador Retriever.

Com o auxilio dos responsáveis do Aquartelamento conseguiu-se que os os cachorros embarcassem juntamente com a delegação da UTIP, onde vieram a chegar a Macau no dia 13 de Dezembro de 2002, onde posteriormente, após um período de adaptação e treinamentos poderão estar prontos a desempenhar missões para a subunidade que deles precisa.



到 坊

一月九日，芬蘭移民局代表團一行十人到訪本澳並參觀了出入境事務廳，本局人員向來賓介紹了出入境事務及邊境檢查之工作情況。藉此機會，雙方交換了很多工作經驗及意見，更增進了彼此間的聯繫及友誼。

Visita

No dia 9 de Janeiro, uma delegação de 10 elementos do Serviço de Migração da Finlândia efectuou uma visita a Macau, tendo-se deslocado aos Serviços de Migração da Corporação, onde lhes foi apresentado um briefing geral das actividades de migração e de controlo fronteiriço. Serviu a ocasião também para trocar experiências e opiniões referentes aos problemas comuns à temática da migração e reforçar a ligação e amizade entre os dois serviços.



赴泰考察

為慶祝澳門與泰國互免簽證於今年一月十五日正式生效，本澳政府部門、旅遊業界等應泰國政府旅遊局與泰國駐香港總領事館邀請，於一月十六至廿二日前往泰國考察。

本局出入境事務廳田錦源警司、本澳政府部門及旅行社代表所組成的考察團受到泰國駐港總領事館副總領事、旅遊局處長等多人的熱情接待。考察團分別參觀了泰國東部的新旅遊景點及泰國外交部等，期間更拜會了泰國外交部發言人。



Visita de Estudo à Tailândia

Por ocasião da entrada em vigor a partir de 15 de Janeiro de 2003, do acordo para a isenção de vistos de entrada entre Macau e a Tailândia, e a convite do Serviços de Turismo do governo tailandês e do seu Consulado em Hong Kong, vários órgãos do Governo da RAEM e do sector de turismo local efectuaram uma visita de estudo à Tailândia, entre 16 a 22 de Janeiro.

O Comissário Tin Kam Un do SM, representantes do Governo e de agências de turismo, foram calorosamente recebidos pelo Adjunto do Cônsul do Consulado Geral da Tailândia em Hong Kong e pelo Chefe da Divisão de Turismo daquele país. A delegação efectuou uma visita aos pontos turísticos situados na parte leste do país, e deslocaram-se também ao Ministério de Negócios Estrangeiros, onde se avistaram com os responsáveis.



共創社區新環境

為了提高市民對家居安全、防火和衛生的意識，本局聯同民政總署、司法警察局、消防局、衛生局及澳門街坊會聯合總會，於一月十八日假祐漢公園舉辦“共創社區新環境2003”的大型嘉年華活動。活動中，分有不同的環節如：主題教育、公民教育廊、圖片展覽、文娛表演及攤位遊戲，迎合不同年齡及階層人士參與。

本局向公眾展示了警務廳和特警隊的巡邏車輛，在“公民教育廊”中交通廳除了展示器材外，還教導市民注意交通安全的重要性。此外，警察樂隊及中國舞蹈組以動聽樂曲及優美舞姿為活動助慶，警犬隊也在場表演了服從及搜索的技巧。

另一方面，本局人員也主持了一個以“家居防盜”為題的主題教育講座，讓市民在春節前做好家居及個人的防盜工作。此外，在本局設計的“齊來捉賊”遊戲攤位也吸引了不少市民，使他們從遊戲中兼能得到撲滅罪行的訊息，此外亦促進警民關係。

作為“共創社區新環境2003”之延續教育和鼓勵市民身體力行之另一活動“社區關注大行動”亦於三月展開。由街坊會組織的數十名市民於三月三十日參觀本局的第三警司處、行動暨通訊中心及交通廳。由本局有關人員介紹各部門的運作情況，並鼓勵他們遇事報警及講解報案時應提供的資料、注意的事項等，以期達到最佳的警民合作關係。



Um Novo Ambiente para os Moradores

Com vista a reforçar a sensibilidade dos cidadãos para as questões da segurança domiciliária, prevenção de incêndios e higiene comum, a PSP em colaboração com o IACM, a PJ, o CB, a DSS e a União Geral das Associações dos Moradores de Macau, realizou em 18 de Janeiro, as actividades “Um Novo Ambiente para os Moradores – 2003”, no Jardim Iao Hon. Nessa actividade foram apresentados vários programas: educação com temas específicos, galeria de educação cívica, exibição de fotografias, apresentação cultural e recreativa e tendas de passatempos para os cidadãos das várias camadas etárias e sociais.

Foram exibidos ao público os veículos de patrulhamento dos Departamentos Policiais e da UTIP. Na galeria de educação cívica para além da exibição de materiais, o Departamento de Trânsito chamou a atenção para a importância da segurança no trânsito. Para alegrar o convívio, a Banda tocou umas músicas e o Grupo de Dança Tradicional mostrou a sua agilidade no palco, enquanto que o Pelotão Cinotécnico efectuou uma demonstração das aptidões dos cachorros com movimentações de obediência e busca.

Organizou-se ainda uma palestra subordinada ao tema “Segurança Domiciliária”, alertando os cidadãos para os furtos domiciliários durante as épocas festivas, nas tendas efectuaram-se jogos de “Apanhar Ladrões”, engendrados pela Corporação, para melhor se transmitir a mensagem da necessidade de todos ajudarmos a combater a criminalidade, reforçando-se a relação entre a Polícia e os cidadãos.

Na sequência da actividade “Um Novo Ambiente para os Moradores – 2003”, estimulando a participação dos membros da comunidade, realizou-se paralelamente à actividade, o “Movimento de Atenção para com a Comunidade” no mês de Março. Organizado pela Associação de Moradores, algumas dezenas de cidadãos visitaram o Comissariado N.º 3, o CCO e o DT em 30 de Março, onde os respectivos responsáveis lhes presentearam com um briefing geral sobre as actividades dessas subunidades, e encorajaram-nos a participar à Polícia a ocorrência de crimes e a apontarem dados e outras observações importantes para ajudarem a Corporação na resolução dos casos, estabelecendo-se uma melhor relação com a Polícia.





專題講座

於一月二十二日，本局派出一名特警隊拆彈科的警官到澳門旅遊塔，為負責保安範疇之人員提供了一個關於“處理炸彈恐嚇”的講座，透過片段、圖解等方式教導有關人員在遇到炸彈恐嚇時的初步處理程序和相應措施，以策安全。

Palestra

Em 22 de Janeiro, um elemento da Secção de Inativação de Engenheiros Explosivos da UTIP, realizou na Torre de Macau uma palestra subordinada ao tema “Ameaça de Bomba”, destinado particularmente ao pessoal de segurança da empresa, onde foram utilizados meios audiovisuais, tendo-se fixado procedimentos e medidas preliminares a tomar no caso da ocorrência de uma ameaça dessa natureza.



警務系列

在警察總局的協調下，澳門日報為本局製作了多篇警務系列特輯，讓市民進一步認識本局的部門運作和人員情況、即將推行的新措施、警員在工作上的苦與樂等等，甚至一些較機密的部門，亦首次在報章上為讀者揭開神秘面紗。

特輯已於二、三月份在澳門日報刊登，有興趣的話，可以翻閱澳門日報，細讀精彩內容！

刊登日期與內容如下：

二月十一日	除暴安良
二月十三日	特警群英
二月十五日	正義之盾
二月十七日	服務邊關
二月二十二日	與民同樂
二月二十四日	驍勇鐵騎
二月二十六日	策劃行動
二月二十八日	做惡懲奸
三月一日	警民橋樑
三月二日	飛虎奇兵

Actividades Policiais

Com a coordenação dos SPU, o jornal “Ou Mun” tem vindo a disponibilizar aos leitores desde as edições de Fevereiro e Março, várias colunas relativas às actividades da PSP para melhor informar o público sobre a situação e funcionamento das subunidades e do seu pessoal, medidas a implementar no futuro, e informações sobre outras subunidades que foram pela primeira vez dadas a conhecer aos cidadãos.

Datas de publicação e temas :

11 de Fevereiro	: Combate à criminalidade
13 de Fevereiro	: A Unidade Tática de Intervenção da Polícia
15 de Fevereiro	: O escudo de justiça
17 de Fevereiro	: Os serviços fronteiriços
22 de Fevereiro	: O convívio entre os cidadãos e a Banda
24 de Fevereiro	: O Departamento de Trânsito
26 de Fevereiro	: O Departamento de Operações
28 de Fevereiro	: O Departamento Policial de Macau
01 de Março	: A Divisão de Relações Públicas
02 de Março	: O Grupo de Operações Especiais





到訪

二月十七日至二十日期間，韓國青少年跆拳道代表團到訪本澳，二十多名年齡十一、二歲的表演者在特警隊體育館作了一場示範表演，各隊員表演認真、精彩、多項高難度動作更獲在場觀眾熱烈讚賞。各團員在訪澳期間亦參觀了警犬隊及本澳旅遊點。

透過這次跆拳道表演增進了彼此的友誼，韓國青少年亦藉此認識到澳門及澳門警隊。



Visita

No período de 17 a 20 de Fevereiro, uma delegação coreana da modalidade de taekwondo, constituída por cerca de 20 jovens, com idades compreendidas entre os 11 e os 12 anos de idade, visitou a Corporação. No ginásio da UTIP, a delegação efectuou uma demonstração muito segura, com movimentos extraordinários e de alto grau de dificuldade, os quais arrancaram várias salvas de palmas dos presentes. Durante a estadia, a delegação aproveitou ainda para visitar o Pelotão Cinotécnico da PSP e os pontos turísticos de Macau.



到訪

葡萄牙治安警察局局長 Mário 先生於三月十三日到訪本局並出席本局周年紀念日的慶典活動。

一直以來，澳門治安警察局與葡萄牙警方對口部門之間保持積極合作的關係，特別是在“特別行動組”的培訓工作方面取得了實際成效。去年九月澳門保安代表團訪葡期間，澳門特別行政區治安警察局與葡萄牙治安警察局簽署了合作協議書，再次肯定了兩地加強合作、互相交流知識及經驗的共同意願。



Visita

A 13 de Março, a Corporação recebeu a visita do Exm^o Director da PSP de Portugal, Dr. Mário Belo, que teve o ensejo de assistir às cerimónias comemorativas do aniversário desta Polícia.

Desde longa data que o CPSP de Macau tem mantido uma relação muito especial de de cooperação com a PSP de Portugal, donde ressalta o trabalho de formação das forças especiais de operações. De recordar que durante a visita que a delegação das Forças de Segurança de Macau efectuou a Portugal no passado mês de Setembro, o CPSP da RAEM e a PSP de Portugal assinaram um protocolo de cooperação, onde se afirmou, mais uma vez, a vontade do reforço da cooperação e o intercâmbio de conhecimentos e experiências entre as duas forças policiais.



工作會晤

三月二十六日，粵港澳三地警方刑偵主管在本澳舉行了第六次工作會晤，其間討論了如何預防犯罪及打擊跨境犯罪，包括跨境犯毒等問題，亦探討了三地反恐情況及盡快建立反恐情報交流機制。

過往多次工作會對三地的刑事偵查合作及聯合行動都取得滿意的成效。同樣的工作會晤將會在日後繼續舉行。

Encontro de Trabalho

Realizou-se no dia 26 de Março o 6º Encontro de Trabalho entre Oficiais de Investigação Criminal entre Guangdong, RAEHK e RAEM, onde foi abordada a questão da prevenção criminal e do combate à criminalidade transfronteiriça, nomeadamente o tráfico de droga. As partes trocaram ainda opiniões sobre o combate ao terrorismo e a criação de um mecanismo de permuta de informações.

Dos vários encontros efectuados resultou grande proveito na cooperação da investigação criminal e nas acções conjuntas realizadas pelas três partes. Ficou a certeza de que mais encontros desta mesma natureza irão continuar no futuro.



參觀

今季度，多間學校、青年及長者團體，包括澳門基督少年軍第二分隊、巴波沙中葡小學、慈幼中學、新華(創紀)中學、澳門街坊會聯合總會離島辦事處、澳門基督教青年會、菜農合群社康年之家、澳門明愛嘉翠麗社屋老人中心及二龍喉中葡小學等分別組織了學生、青少年及長者到位於路環的警犬隊參觀，本局人員為他們介紹了警犬隊的設備、設施及運作情況，並介紹了警犬的品種等，最後更有警犬的服從及搜查技巧表演，令來訪者開心不已。藉著這些參觀活動除了增進學生的課餘知識外，亦豐富了長者晚年的生活，更能使他們認識警隊的工作。



Visita

No presente trimestre, vários grupos escolares e sociais visitaram o Pelotão Cinotécnico em Coloane, incluindo a 2.ª Equipa de "The Boys' Brigade, Macau", a Escola Primária Luso-Chinesa Tamagnini Barbosa, o Instituto Salesiano da Imaculada Conceição, a Escola Secundária Xin Hua (Milénio), a Secretaria da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, a Associação dos Jovens Cristãos de Macau, o Lar da Terceira Idade da Associação de Agricultores de Macau, o Centro do Dia Tamagnini Barbosa de Caritas de Macau, e a Escola Primária Luso-Chinesa da Flora. Além de lhes ter sido apresentado um briefing sobre os equipamentos, instalações e funcionamento desta subunidade, o pessoal da Corporação deu ainda uma explicação sobre as diversas raças dos cachorros. Foram igualmente efectuadas diversas apresentações e demonstrações das aptidões dos animais.



青少年犯罪講座

今年首季，應本澳學校之邀請，本局公關處派員到各中、小學校為約 2000 名學生進行“預防青少年犯罪”講座，讓學生們初步認識法律，為他們講解青少年常犯的罪案及其相應刑罰，並透過不同的真實案件為鑑，作為警惕青少年切勿以身試法，珍惜前途，遠離罪惡。更教導他們如何避免受不良朋輩的教唆、利用及在遇到不良份子滋擾時的處理方法，學生們都非常投入並提出疑問，主講者亦為他們一一解答。

Palestra sobre a Delinquência Juvenil

A convite das escolas de Macau, a Divisão de Relações Públicas da Corporação fez deslocar vários agentes a diversos estabelecimentos de ensino (primário e secundário), para realizar palestras sobre os problemas da delinquência juvenil, onde transmitiram conhecimentos preliminares das leis processuais e penais de Macau, de vários tipos de crime e as correspondentes punições. Revelando casos concretos, advertiram os jovens a não violar a lei e a estimar a sua liberdade e a afastarem-se de maus caminhos, ao mesmo que lhes ensinaram métodos para esquivarem-se à instigação e ao molestamento dos malfetores. O tema prendeu o interesse dos alunos os quais debateram e levantaram dúvidas relativas aos assuntos tratados.



交通安全

為了加強學生對交通安全的注重，本局接待了多間學校及團體參觀交通廳，透過講座形式向來訪者介紹作為道路的使用者？行人及駕駛者需注意的一些交通規則、當發生交通意外時的正確處理方法等，警員對他們的發問亦一一詳細回答。此外，向來訪者介紹了一些檢查車輛的特別儀器，如雷射測速器、酒精測試機、玻璃透光度測試機等。更為來訪的小朋友安排“交通安全城遊戲”，讓他們在遊戲中學習交通常識。

此外，交通廳人員更到多間中、小學校、幼稚園進行同樣的宣傳活動，使他們能夠從小學習遵守道路法典，養成良好習慣，共同創造安全的交通環境。



Segurança no Trânsito

Com vistas a chamar a atenção dos estudantes para as questões da segurança no trânsito, a Corporação recebeu a visita de vários grupos escolares e sociais no Departamento de Trânsito. Nas palestras foram transmitidas aos visitantes as regras a observar pelos utentes nas vias públicas (peões e condutores) e as medidas correctas a tomar quando houver um acidente de viação. Para além disso, foram ainda explicados o funcionamento de alguns dos equipamentos especiais utilizados na inspecção de veículos, tais como a câmara laser, o medidor de alcoolemia e o medidor electrónico de transparência dos vidros. Foram organizadas ainda actividades de gincanas para os mais pequenos a fim de lhes dar a conhecer as regras de trânsito.

O pessoal do DT realizou ainda actividades da mesma natureza em diversas escolas secundárias, primárias e infantis, para que os alunos aprendam desde cedo a importância do cumprimento das regras constantes do Código da Estrada.



參與香港警犬隊課程

於去年九月至十二月，本人參與香港警犬隊舉辦的巡邏犬訓練課程。上課地點為香港警察臨時警犬隊總部。該處佔地頗大及設備齊全，包括一片約20公尺乘40公尺的草地訓練場、辦公大樓和設有手術室的犬隻醫療室及擁有60多個犬舍。

香港警犬隊總部是香港警察的警犬繁殖、飼養、醫護及訓練基地。在基地內接受過訓練的警犬，便跟隨領犬員一起獲派遣外出工作。香港警犬隊現有百多頭犬隻，包括德國狼犬、史賓格犬、拉布拉多犬、洛威犬、荷蘭狼犬和比利時馬利諾犬。大部份已接受訓練成為警犬外出執勤。巡邏犬主要被派往衝鋒隊及各主要警區執勤；緝毒追蹤犬安排在啓德行動基地候命；而搜爆犬則駐守香港國際機場。

今次修讀的巡邏犬訓練課程內容分兩大類：服從和攻擊。服從訓練包括坐、站立、伏下、隨行和拾回物件。攻擊訓練包括撲咬和搜索目標。整個課程共15週，大致分為3個階段：學習階段、改正階段和鞏固階段。

首先是學習階段，這個階段主要目的是使學員跟犬隻建立良好的關係，彼此依賴及互相信任，這是警犬工作的首要前提。其次是改正階段，在這個階段中改善犬隻零碎的、粗糙的動作，糾正學員的錯誤姿勢。最後是鞏固階段，在這個階段中教官教導學員帶領犬隻把零碎的動作組合起來，這個階段要把巡邏犬的工作技巧完全地灌輸給學員及犬隻，令他們有效地應付工作。

經過今次實踐學習，既能開拓視野，又可增廣見識，並且能掌握了更多的馴狗知識，對解決在過往訓練中遇到的部份難題有很大幫助。

警犬隊隊長
潘炯賢 警長



CURSO DE CINOTENIA NA POLÍCIA DE HONG KONG

O signatário participou no curso de treino de cinotecnia organizado pela Polícia de Hong Kong, entre os meses de Setembro a Dezembro do ano transacto. O referido curso decorreu nas instalações do comando provisório da Unidade de P.C. da Polícia de Hong Kong. Existe na referida instalação mais de 60 canis, um campo de relva para treinos com a dimensão de 20 X 40 metros, e um comando operacional equipado com uma sala de observação/operação.

Assim, o comando do P.C. da Polícia de Hong Kong é uma base que se destina à criação de cães, incluindo tratamentos e treinos. Após treinos necessários, os cães policiares são posteriormente colocados juntamente com um instruendo no serviço externo. O P.C. da Polícia de Hong Kong presentemente possui mais de uma centena de cães, incluindo pastores alemães, springer spaniel, labrador retriever, rottweiler, pastor holandês e Belgian shpherd malinois, tendo maior parte deles já recebidos treinos apropriados e encontram-se actualmente a desempenharem as missões policiares. Os cães pisteiros são distribuídos para as missões de equipa de intervenção e para as dependências policiares, para busca de droga/pista e para o comando de operação "Kai tak" em situação de prevenção. Os cães de detecção de explosivos são distribuídos para o Aeroporto Internacional de Hong Kong. O referido curso de treino de cinotecnia abrange duas partes distintas: Obediência e Ataque. A instrução de obediência abrange as fases seguintes: sentado, de pé, deitado, perseguição e recolha de objectos projectados. A instrução de ataque abrange as seguintes fases: ataque e busca. O período do referido curso é de 15 semanas, sendo repartido em 3 períodos de 5 semanas cada, incluindo as matérias de **aprendizagem**, **aperfeiçoamento** e **reciclagem**. Primeiramente, o objectivo de **aprendizagem** é estabelecer a boa relação entre o instruendo e o cão, significando que o cão depende do homem e vice-versa, sendo assim uma disciplina fundamental para a instrução. Seguidamente, o objectivo do **aperfeiçoamento** é de melhorar e rectificar as acções instruídas aos cães. Por último, com o objectivo de **reciclagem** pretende-se que os instruendos façam com que os cães executem as ordens sucessivamente. A técnica de patrulhamento é totalmente destinada ao instruendo e ao cão para que estes possam enfrentar com rigor as missões incumbidas.

Através deste estágio de aprendizagem, enriqueceram-se e adquiriram-se novos conhecimentos, os quais, ao mesmo tempo, serviram para resolver e colmatar as deficiências da instrução anterior.

O Comandante do Pel.Cinoténico

體育 DESPORTO

內部七人足球賽

一月十三日至二十九日期間，在工人球場舉行了治安警察局人員內部足球比賽，共有十隊來自本局不同單位的隊伍參加，比賽結果如下：

- 第一名：警察學校
- 第二名：出入境事務廳
- 第三名：交通廳

Futebol de 7

Realizou-se no período de 13 a 29 de Janeiro, no Campo dos Operários, o campeonato interno de futebol de 7, no qual participaram 10 equipas de diversas subunidades da Corporação. O campeonato terminou com a seguinte classificação:

- 1.º Escola de Polícia
- 2.º Serviço de Migração
- 3.º Departamento de Trânsito



內部乒乓球球賽

一月十四日至二十三日期間，在特警體育館舉行了治安警察局人員內部乒乓球比賽，共有四隊來自本局不同單位的隊伍參加，比賽結果如下：

- 第一名： 氹仔警司處
- 第二名： 交通廳
- 第三名： 警察學校



Campeonato interno de Ping Pong

Realizou-se no período de 14 a 23 de Janeiro, no ginásio da UTIP, o campeonato interno de ping pong, no qual participaram 4 equipas das diversas subunidades da Corporação. O campeonato terminou com a seguinte classificação:

- 1.º Comissariado da Taipa
- 2.º Departamento de Trânsito
- 3.º Escola de Polícia



空手道公開賽

本局空手道代表隊於3月16及23日，分別參加了本年度第一回的初級組及高級組的空手道公開賽，賽事在澳門體育綜合體(蓮峰球場體育館)二樓進行。在初級組賽事中，本局派出五名新隊員分別參加套拳(Kata)及搏擊(Kumite)比賽，汲取了不少比賽經驗，結果令人滿意。另外，在高級組賽事中，本局首次派隊參加隊制套拳賽(Team Kata)，亦獲得不俗成績。

成績如下：

2003 第一回空手道初級組公開賽

警員 133001, 阮培聖 : 男子個人搏擊 65 公斤以上..... 亞軍

警員 106991, 古浩然 : 男子個人搏擊 65 公斤以上..... 季軍

2003 第一回空手道高級組公開賽

警員 255921, 梁錦明 : 男子個人搏擊 75 公斤以上..... 亞軍
男子個人型..... 季軍

警察二隊 (副警長 100921, 馮紹雄、警員 286921, 余文景, 警員 136011, 簡仕源):
男子隊制套拳..... 亞軍

警察一隊 (警員 255921, 梁錦明、警員 181941, 趙英鵬、警員 139961, 黃國華) :
男子隊制套拳..... 季軍

總成績：三項亞軍、三項季軍

Karate-Do

A equipa representativa do Karate-do da PSP, no período de 16 a 23 de Março do corrente ano, participou no Campeonato de Karate-do nos escalões de Junior e Senior referente ao ano 2003, que decorreu nas instalações do Forum (próximo da Praça de Lotus). A PSP participou no escalão Junior com 5 novos atletas nas modalidades de demonstração de forma de movimentos (KATA) e de combate (KUMITE) obtendo resultados satisfatórios, tendo ainda adquirido imensa experiência no referido campeonato. Além disso, é a primeira vez que a PSP participa no escalão senior por equipas na demonstração de forma de movimentos (TEAM KATA), tendo obtido excelentes resultados.

2003 Campeonato de Karate-Do do escalão Junior (1ª.volta)

Guarda nº.133001,AUN PUI SENG,Gcombate masculino individual superior a 65Kg.....2º.classificado

Guarda nº.106991,AKU HO YIN,Gcombate masculino individual superior a 65Kg.....3º.classificado

2003 Campeonato de Karate-Do do escalão Senior (1ª.volta)

Guarda nº.255921, LEONG KAM MENG: combate masculino individual superior a 75Kg.....2º.classificado
demonstração de forma de movimentos masculino individual.....3º.classificado

2ª.equipa da PSP (Subchefe nº. 100921,FONG SIO HONG,Guarda nº.286921,AU MAN KENG,
Guarda nº.136011,AKAN SI UN):
Demonstração de forma de movimentos (equipa masculina).....2º.classificado

1ª.equipa da PSP (Guarda nº. 255921,LEONG KAM MENG,Guarda nº.181941,CHIO IENG PANG
Guarda nº.139961,WONG KUOK WA):
Demonstração de forma de movimentos (equipa masculina).....3º.classificado

Resultado final : três (2º.classificados) e três (3º.classificados)



讚揚 É DE LOUVAR



英勇獎章

刊登於二零零二年十二月二十三日澳門特區公報第51期第一組第63/2002號行政命令：**授予治安警察局特警隊保護重要人物及設施組英勇獎章。**

儀式於二零零三年一月二十四日在澳門文化中心舉行，由行政長官何厚鏞先生頒授獎章，本局特警隊吳錦華副警務總長代表領獎。

Medalha de Valor

Ordem Executiva n.º 63/2002, publicada no Boletim Oficial da RAEM n.º 51, I Série, de 23 de Dezembro de 2002: *Concede ao Grupo de Protecção de Altas Entidades e Instalações Importantes da UTIP do CPSP a Medalha de Valor.*

A Medalha foi concedida por Sua Excelência o Chefe do Executivo, Sr. Ho Hau Wah, na cerimónia realizada em 24 de Janeiro de 2003, no Centro Cultural de Macau, e recebida pelo Subintendente Ng Kam Wa da UTIP, em representação do referido Grupo.

讚揚警員的信件

局長先生：

您好，本人在今年一月二十九日晚，大約十一時左右在俾利喇街上海小食附近遺失了銀包一個，內有現金約一千元，身份證，駕駛執照和信用卡等等，當回家後發覺上述東西不見時心裡感覺很徬徨，因為年近歲晚，沒有居民證及駕駛執照會帶來很多不便。

就在這徬徨不安的時候，家裡的電話突然響起來，原來是澳門國際機場警區打來的電話，當時，該名警察先生說找本人，說本人的銀包及證件在機場警區，請本人到警區認領，該名警員還很有禮貌地叫本人不用擔心，並很細心的教我如何到警區。失而復得，本人萬分地開心，趕到警區後，值日官很有禮貌地解釋經過，說是由一名機場警區休班沙展在上述地點拾獲該銀包，交回該警區，當本人點算物品後，在短短十五分鐘左右就離開該警區，真是又開，又感激。

局長先生，本人覺得這固然是一件小事，但在市民心目中，警隊的迅速辦事效率及禮貌精神，大大提高警隊的聲譽，亦希望在此信中表揚該名拾遺不昧的休班沙展。

祝
工作愉快！

市民周小姐

Agradecimento a um agente do Comissariado do Aeroporto

Senhor Comandante.

Pelas 23H00 do dia 29 de Janeiro do corrente, deixei extraviar na Rua Francisco Xavier Pereira, junto da loja de comidas "Seong Hoi Sio Sek", uma bolsa que continha cerca de mil patacas em dinheiro, documentos de identificação e cartões de crédito. Ao regressar a casa é que dei pelo desaparecimento da bolsa e naturalmente fiquei bastante preocupada com a perda do BIR e da carta de condução. Quando voltei para casa, dei pelo desvio e fiquei muito conturbada, por a ausência do BIRM e da carta de condução, ainda por cima por alturas das festividades do Ano Novo Chinês, pelas inconveniências que daí poderiam resultar.

Nesse estado de ansiedade, acabei por receber um telefonema do Comissariado do Aeroporto, do qual um agente me comunicou que a minha bolsa com os documentos estavam guardados naquele serviço, e que quando estivesse disponível que comparecesse no Comissariado para a levantar. Naquele momento o telefonema foi deveras retemperador e a voz do agente policial foi delicada e paciente e sossegando-me deu as indicações do caminho para chegar às instalações do Comissariado. Eu já nem esperava recuperar nada e por isso a notícia deixou-me cheia de alegria. No Comissariado, o Graduado de Dia, foi também muito correcto explicando o que se tinha passado e eomo é que a bolsa foi encontrada, por sinal por agente que se encontrava de folga. Após a verificação dos meus pertences, deixei o Comissariado feliz e agradecida. O expediente não levou mais do quinze minutos.

Senhor Comandante, embora o assunto seja de pouca importância, não deixou de fazer sentir a este cidadão, a eficiência do Corpo de Polícia, manifestada na prontidão com que executou o trabalho, o que prestigia PSP. Queria ainda por este meio, elogiar a seriedade dos agentes pois ninguém se apropriou dos objectos achados.

25 de Fevereiro de 2003
A cidadã Chao



情報廳探員偵破外圍賭波 及在新春期間加強店舖外圍的巡察

本局情報廳(有組織罪案調查科),根據市民報稱在媽閣附近有人非法經營外圍賭波,經過調查及證實後,成功偵破該外圍賭波並將兩名涉案人士拘捕以及帶走相關之證物。

情報廳警員於本年一月十八日晚上,藉著有多場足球賽事期間,立即採取行動,在位於媽閣斜巷某一間士多內之閣樓,拘捕兩名涉案男子,年齡分別為33及43歲,並在現場搜出用作外圍賭波的紀錄以及的器材。在調查期間,得知上址用作非法經營外圍賭波已有七個多月,而兩名涉案男子均為現職公務員,客戶多為相熟朋友、工作同事、以及內地人士,主要以電話投注,兩人已經承認有關經營外圍賭波的罪行。

雖然現在澳門賭波已合法並有眾多投注站,但乃有不法份子藉派彩的多寡以及以先下注後付款的方式用作犯案手段,故本局日後會加強注視及打擊這些罪行。

新春期間,曾有市民到警局報稱被人勒索(收陀地),情報廳探員根據有關資料及線索,涉案男子最終落網。

事發於農曆年初三,位於林茂堂海邊馬路某一店舖,戶主被壹名中國籍男子,藉詞“接財神”向他勒索金錢,其後事主到警局報案,本廳得知該事件後隨即派遣警員到上址及其周邊作深入調查,並發現有多名戶主在此期間亦遭人以同一形式勒索,最終在黑沙環區拘捕有關嫌案男子,經進行辨認手續後將之移交檢察院審理。

雖然上述案件所涉及的金額不大,但鑑於事件對民生的嚴重性以及無人報案並不代表沒有罪案,對此,日後本局定會密切留意對該區以及其他區域監察。



Agentes do Departamento de Informações desvendaram um caso de apostas paralelas de jogos de futebol

Durante o ano novo lunar intensificou-se o patrulhamento junto aos estabelecimentos comerciais

No seguimento de informações recebidas por cidadãos, o Departamento de Informações (Secção de Anti-Crime Organizado - SACO), após averiguações devidamente efectuadas e confirmadas, desvendou com sucesso um caso de apostas ilegais de jogos de futebol, que se processava numa residência próximo da zona da Barra, tendo detido dois suspeitos e apreendido diverso material relacionado com a actividade.


Aproveitando a ocasião de haver jogos de futebol que se realizaram no dia 18 de Janeiro do corrente ano, o Departamento de Informações efectuou nessa noite, uma acção na sobreloja de uma mercearia sita na Calçada da Barra, tendo detido dois suspeitos de 33 e 43 anos de idade, e apreendido registos e outros equipamentos relacionados com apostas ilegais de jogo de futebol. Das investigações efectuadas, verificou-se que essa actividade já vinha funcionando naquele local há mais de 7 meses. Os dois indivíduos detidos são ambos funcionários públicos, a maior parte dos seus clientes eram amigos, colegas de trabalho ou cidadãos do continente e a maior parte das apostas era efectuada por via telefónica. Os detidos admitiram as suas condutas.

Embora em Macau, as apostas sobre jogos de futebol estejam legalizadas, há indivíduos que não se importam de correr riscos e atraem apostas ilegais com a condição de oferecerem prémios maiores ou de aceitarem apostas a crédito. A Corporação está atenta à situação e tem reforçado o combate contra essas actividades.

Durante o ano novo lunar uns cidadãos queixaram-se à Polícia de que foram extorquidos, obrigados a pagar despesas de protecção. Com base em informações obtidas, o Departamento de Informações deteve um indivíduo.

Em 3 de Fevereiro do ano corrente, um empresário com estabelecimento na Avenida Marginal de Lam Mau Tong foi alvo de extorsão por um indivíduo chinês, sob o pretexto de ter dar o “Bem-vindo ao “Choi San” (Deus de Dinheiro)”, pelo que participou à polícia. O departamento tomou conhecimento do facto e fez deslocar de imediato, agentes para realizarem uma investigação nas proximidades do local da ocorrência. Verificou-se que durante o Ano Novo Lunar, houveram várias situações semelhantes em diversas lojas, e acabou-se por deter um suspeito já no Bairro da Areia Preta, o qual após ter sido submetido ao reconhecimento pelas vítimas, já foi entregue ao Ministério Público.

A quantia extorquida não era elevada, mas considerando a gravidade do caso e que a falta de queixa por parte dos ofendidos não ajuda a combater este tipo de acções, a Corporação efectua constantemente fiscalizações naquela zona, como noutras da região, para que o dia a dia das populações se processe num ambiente de concorrência salutar mas pacífico.



TCT

澳門宋玉生廣場441-417號聖胡安廣場4樓B座
4/F., "B" Dynasty Plaza Bldg., Aló. Dr. Cláudio D'Assumpção, N.ºs 411 e 417, Macau
電話 : (853) 750008 圖文傳真 : (853) 750007
Tel: (853) 750008 Fax: (853) 750007

DENTISTA

牙科博士 梁偉鈞

Dr. David W. H. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MÉDICO DENTISTA DA OBRA
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察局福利會
牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座
Avenida Horta e Costa N.º 87 - 1.º
Tel: 557755

SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU (S.A.R.L.)

Sede: Hotel Lisboa, Nova Ala, 9º andar - Avenida de Lisboa - Macau • Caixa Postal 3036

• End. Telegráfico: SETEDEM MACAU

Telefones: 574266, 552236, 552237 • Fax: 562285, 590590 • Telex: 88781 STDMO OM

CASINOS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa
• Tel: 375111
- ORIENTAL- Hotel Mandarin Oriental
• Tel: 564297
- MACAU PALACE- Av. da Amizade
• Tel: 727988
- PELOTA BASCA- Estádio da Pelota Basca
• Tel: 726086
- KINGSWAY- Rua Luis G. Gomes
• Tel: 701111
- KAM PEK- R. do Foshan, 51
• Tel: 780168
- TAIPA- Est. Alm. Marques Estarico, 2 Taipa
• Tel: 831534
- NEW CENTURY- Hotel New Century, Taipa
• Tel: 839859
- HOLIDAY HOMES- Avenida de Lisboa, 100
• Tel: 839859

HOTÉIS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa
• Tel: 377666
- ESTORIL- Av. de Sidónio Pais
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. de D. João IV
• Tel: 385111

AGENCIAS DE VIAGENS E TURISMO

- STDM- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416
- ESTORIL- Hotel Lisboa, Nova Ala, 1º c
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. da Amizade, Ed. Sintra
• Tel: 385111
- INDIA- Hotel Lisboa, Nova Ala
• Tel: 375033

DEPARTAMENTOS

NAVIGACAO - Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416

DEBAGACAO - Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416

LABOR - Avenida de Lisboa, 100
• Tel: 839859

TRABALHO - Avenida de Lisboa, 100
• Tel: 839859

SERVICIOS DE VIAGENS - Avenida de Lisboa, 100
• Tel: 839859

SERVICIOS DE TURISMO - Terminal Marítimo, P. Exterior